Disciplining the Unruly (National) Body in Staceyann Chin’s *The Other Side of Paradise*  
Jocelyn Fenton Stitt

Own People: Race, “Altered Solidarities,” and the Limits of Culture in Trinidad  
*J. Brent Crosson*

The Theory of Haiti: *The Black Jacobins* and the Poetics of Universal History  
*David Scott*

**Translating the Caribbean**  
Guest editors Kaiama Glover and Martin Munro

The Myth of the Monolingual Haitian Reader: Linguistic Rights and Choices in the Haitian Literary Context  
*Nadève Ménard*

*Literatura Nullius*: The Untranslatability of Eduardo Lalo and the Multirelation of the Puerto Rican Intellectual  
*Natalie L. Belisle*

Tasks without Solutions: Why Freud's *The Interpretation of Dreams* Matters to Translation Culture and Caribbean Poetics  
*Rose Réjouis*

Translative and Opaque: Multilingual Caribbean Writing in Derek Walcott and Monchoachi  
*Kavita Ashana Singh*

Let Yourself Be Told  
*Monchoachi*

**Visualities**

Atlantic Transformerz - movt nr. 7: Evident  
*Charl Landvreugd*

On the Self-Evidence of Blackness: An Interview with Charl Landvreugd  
*Wayne Modest*
Book Discussion: Thinking with Colin Dayan

138  “Ancient Modes of Proof” and “Current Jural Doings”: Notes on the Work of Colin Dayan
     Avery F. Gordon

152  From Black Transgender Studies to Colin Dayan: Notes on Methodology
     Omise’eke Natasha Tinsley and Matt Richardson

162  Haiti, History, and the Law: Colin Dayan’s Fables of Conversion
     Chris Bongie

178  Writing in a Belittered World
     Colin Dayan

188  Contributors